



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

**CONVENZIONE DI COLLABORAZIONE SCIENTIFICA E CULTURALE FRA
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA E L'UNIVERSITA' DEGLI
STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"**

I

Il Dott. Arch. Fernando A. TAUBER, Presidente e rappresentante legale in questo atto della **UNIVERSIDAD DE LA PLATA**, domiciliato in calle 7 n. 776, città de La Plata, Argentina, e Lida Viganoni, Rettore e rappresentante legale dell'**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"**, domiciliato in Via Duomo, 219, 80134 città di Napoli, Italia, sono concordi nel controfirmare la seguente convenzione di collaborazione reciproca, tenendo conto degli interessi comuni di entrambe le i

II

La parti firmatarie svilupperanno gli obiettivi di collaborazione nei seguenti aspetti:

- 1) Ricerca scientifica.
- 2) Intercambio di informazioni tecnico-scientifiche.
- 3) Mobilità e formazione universitaria di studenti, dottorandi e borsisti di ricerca.
- 4) Mobilità docenti

III

Le due Università, riconosciuta l'importanza dei rapporti storici e culturali esistenti tra l'Italia e l'Argentina, intendono promuovere e realizzare progetti di collaborazione didattica e scientifica prioritariamente nelle seguenti aree:

Lingua e Letteratura Spagnola
Letteratura ispanoamericana
Letteratura italiana
Storia
Geografia
Scienze Sociali e Politiche

IV

La parti contraenti manifestano la comune volontà di partecipare nei futuri progetti di ricerca.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

V

Lo sviluppo della collaborazione fra le parti contraenti, che rappresenta l'obiettivo della presente convenzione, si realizzerà attraverso le seguenti modalità.

- a) Mobilità di docenti per brevi, medi o lunghi periodi di tempo, per la realizzazione di ricerche scientifiche congiunte.
- b) Elaborazione e realizzazione di progetti di ricerca congiunta di interesse per ricercatori e professori di entrambe le Università.
- c) Intercambio di informazione accademica, scientifica e tecnica di ogni tipo di materiale che riscontri l'interesse di entrambe le parti.
- d) Organizzazione di seminari o corsi brevi nel quadro dei dottorati attivi nelle due università.

VI

Le parti firmatarie convengono che i beni mobili e immobili che ciascuna di esse decideranno di mettere a disposizione per l'accordo continueranno ad appartenere ai loro rispettivi patrimoni.

VII

La mobilità dei docenti si realizzerà seguendo il principio di reciprocità, sempre se sia possibile. Le spese di viaggio saranno a carico dell'Università di origine e quelle di vitto e alloggio a carico dell'Università accogliente, tenendo conto delle possibilità di fondi erogati per questa convenzione alle parti contraenti.

L'Università accogliente offrirà anche le condizioni di lavoro necessarie quali alloggio, strumenti di comunicazione, ecc.

Quando un docente di una delle due Università è in missione per compiti accademici nel paese dove ha sede l'altra Università, questa lo accoglierà come visitante e gli fornirà il proprio appoggio per il soggiorno e per il luogo di lavoro in cambio di specifiche prestazioni accademiche.

Entrambe le parti cercheranno di acquisire risorse da altre istituzioni per finanziare la suddetta mobilità.

VIII

Per l'intercambio di studenti si procederà con criteri di reciprocità in accordo con i seguenti procedimenti:

6.1 Le due Università si impegnano all'esonero dal pagamento di immatricolazione, tasse e contributi universitari per quegli studenti presentati ufficialmente dall'altra Università per essere ammessi a frequentare corsi accademici o per permanenze di breve durata



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

6.2 In questo caso, l'Università di origine, o l'alunno direttamente, si farà carico delle spese di viaggio, dell'assicurazione sanitaria e del soggiorno degli studenti.

6.3 L'esonero dal pagamento di immatricolazione, tasse e contributi sarà limitato a cinque studenti per ogni anno. In caso di arrivo di un numero maggiore di studenti, quelli in eccesso saranno tenuti al pagamento di contributi e tasse non diversamente dagli studenti locali.

IX

Le parti si scambieranno, quando qualcuna di esse lo richieda, ogni tipo di dati, osservazioni, memorie, pubblicazioni e qualunque altra documentazione necessaria per portare a termine il lavoro che gli organismi realizzeranno, insieme o separatamente.

In caso di divulgazione si dovrà richiedere l'autorizzazione previa e per iscritto da parte dell'entità che darà detta informazione, oltre che menzionare il nome della stessa.

L'informazione considerata in forma confidenziale non potrà essere divulgata.

X

I risultati parziali o definitivi che si otterranno in virtù della presente convenzione potranno essere pubblicati di comune accordo, e la partecipazione di ciascuna delle parti alla pubblicazione si avrà in maniera continuativa. In ogni caso ogni pubblicazione o documento relazionato a questo strumento e realizzato in maniera unilaterale, farà sempre riferimento a questa convenzione e dovrà avere l'approvazione esplicita dell'altra parte, senza che ciò comporti alcuna responsabilità per quest'ultima circa il contenuto della pubblicazione del documento.

I risultati che possano essere oggetto di copyright o di qualunque altro tipo di protezione all'interno dei sistemi di tutela della proprietà intellettuale c/o di eventuali proventi di natura economica, saranno oggetto di accordo separato fra entrambe le parti.

XI

Gli eventuali proventi di natura economica che possano derivare da questa convenzione, saranno oggetto di accordo separato fra entrambe le parti.

XII

Questo accordo non limita le parti contraenti nella formalizzazione di accordi simili con altre istituzioni, organismi o aziende pubbliche, interessati a fini analoghi.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

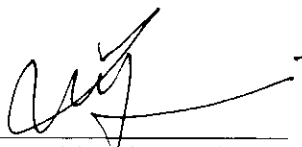
XIII

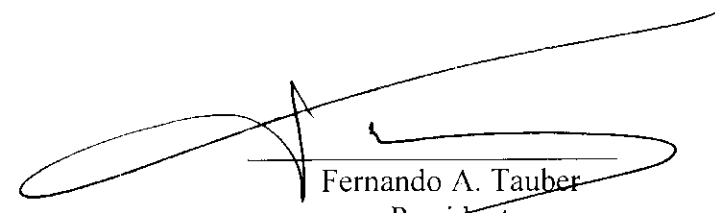
Questa convenzione sarà in vigore per cinque anni, rinnovabile automaticamente per uguali periodi, salvo obiezioni espresse da alcuna delle due parti.

XIV

Dinanzi a qualunque disaccordo che possa sorgere fra le parti, le stesse si impegnano a risolverlo in maniera amichevole senza ricorrere a nessun'altra modalità, dato il carattere di cooperazione che anima questa convenzione.

I sottoscritti debitamente autorizzati dalle loro rispettive istituzioni approvano il presente documento realizzato in duplice copia il giorno 06 del mese di febbraio del 2014.



Lida Viganoni
Rettore

Fernando A. Tauber
Presidente